

passer dans la mer territoriale, sans entrer dans les eaux intérieures.

Article 20

1. L'Etat riverain ne devrait ni arrêter ni dérouter un navire étranger passant dans la mer territoriale pour l'exercice de la juridiction civile à l'égard d'une personne se trouvant à bord.

2. L'Etat riverain ne peut pratiquer, à l'égard de ce navire, de mesures d'exécution ou de mesures conservatoires en matière civile que si ces mesures sont prises à raison d'obligations assumées ou de responsabilités encourues par ledit navire au cours ou en vue de la navigation lors de ce passage dans les eaux de l'Etat riverain.

3. Les dispositions du paragraphe précédent ne portent pas atteinte au droit de l'Etat riverain de prendre les mesures d'exécution ou les mesures conservatoires en matière civile que peut autoriser sa législation, à l'égard d'un navire étranger qui stationne dans la mer territoriale, ou qui passe dans la mer territoriale en provenance des eaux intérieures.

Sous-section C.

Règles applicables aux navires d'Etat autres que les navires de guerre

Article 21

Les règles prévues aux sous-sections A et B s'appliquent également aux navires d'Etat affectés à des fins commerciales.

Article 22

1. Les règles prévues à la sous-section A et à l'article 18 s'appliquent aux navires

entering internal waters.

Article 20

1. The coastal State should not stop or divert a foreign ship passing through the territorial sea for the purpose of exercising civil jurisdiction in relation to a person on board the ship.

2. The coastal State may not levy execution against or arrest the ship for the purpose of any civil proceedings, save only in respect of obligations or liabilities assumed or incurred by the ship itself in the course or for the purpose of its voyage through the waters of the coastal State.

3. The provisions of the previous paragraph are without prejudice to the right of the coastal State, in accordance with its laws, to levy execution against or to arrest, for the purpose of any civil proceedings, a foreign ship lying in the territorial sea, or passing through the territorial sea after leaving internal waters.

Sub-section C.

Rules applicable to government ships other than warships

Article 21

The rules contained in sub-sections A and B shall also apply to government ships operated for commercial purposes.

Article 22

1. The rules contained in sub-section A and in article 18 shall apply to government

gennem det ydre territorialfarvand uden at indsejle i det indre territorialfarvand.

Artikel 20

1. Kyststaten bør ikke standse eller om dirigere et fremmed skib, som passerer det ydre territorialfarvand, med henblik på at udøve civil retsmyndighed over for en person om bord på skibet.

2. Kyststaten må ikke gøre udlæg eller arrest i skibet til fremme af civilt søgsmål, medmindre dette vedrører forpligtelser, som skibet har påtaget eller pådraget sig under eller med henblik på dets rejse gennem kyststatens farvand.

3. Bestemmelserne i foregående stykke indebærer ikke nogen indskrænkning i kyststatens ret til i medfør af sine love at gøre udlæg eller foretage arrest i et fremmed skib for derved at fremme et civilt søgsmål, når skibet ligger stille i det ydre territorialfarvand eller passerer dette efter at have forladt det indre territorialfarvand.

Underafsnit C.

Bestemmelser gældende for statsskibe, bortset fra krigsskibe

Artikel 21

Bestemmelserne i underafsnit A og B finder tillige anvendelse på statsskibe, som benyttes i kommercielt øjemed.

Artikel 22

1. Bestemmelserne i underafsnit A og i artikel 18 finder anvendelse på statsskibe, som